



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 1407 τῆς 9ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1977

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας περί τῆς Ἀμοιβαίας Ἀναγνωρίσεως τῶν Ἐθνικῶν Ἀδειῶν Ὁδηγήσεως καὶ τῶν Πιστοποιητικῶν Ἐγγραφῆς Μηχανοκινήτων Ὁχημάτων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1977 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 70 τοῦ 1977

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΤΗΝ ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΗΘΕΙΣΑΝ ΤΗΝ 28ΗΝ ΑΠΡΙΛΙΟΥ, 1977 ΔΙ' ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΔΙΑΙΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΥ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΩΣ ΤΩΝ ΕΘΝΙΚΩΝ ΑΔΕΙΩΝ ΟΔΗΓΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμφωνίας Συνοπτικός τίτλος.
 μεταξύ τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας περί τῆς Ἀμοιβαίας Ἀναγνωρίσεως τῶν Ἐθνικῶν Ἀδειῶν Ὁδηγήσεως καὶ τῶν Πιστοποιητικῶν Ἐγγραφῆς Μηχανοκινήτων Ὁχημάτων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1977.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ ἐκτός ἐάν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διά- Ἑρμηνεία.
 φανος ἔννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν δι' ἀνταλλαγῆς Ρηματικῶν Διακοινώσεων μεταξύ τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Πρεσβείας τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας συνολογηθεῖσαν τὴν 28ην Ἀπριλίου, 1977 Συμφωνίαν περί τῆς Ἀμοιβαίας Ἀναγνωρίσεως τῶν Ἐθνικῶν Ἀδειῶν Ὁδηγήσεως καὶ τῶν Πιστοποιητικῶν Ἐγγραφῆς Μηχανοκινήτων Ὁχημάτων, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχέι τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

Κύριος
Συμφωνίας.

3. Η Συμφωνία, της οποίας ή υπό της Κυπριακής Δημοκρατίας συννομολόγησις ένακρίθη διά της υπ' αριθμόν 14.281 και ήμερομηνίας 18ην Σεπτεμβρίου, 1977 Απόφάσεως του Υπουργικού Συμβουλίου, διά του παρόντος Νόμου κυρούται.

ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Germany and, with reference to the latter's Note Verbale No. 38.75 of the 16th April 1975, relating to the conclusion of an Arrangement on the reciprocal recognition of national driving licences and motor vehicle registration certificates between the Republic of Cyprus and the Federal Republic of Germany, has the honour to propose the following :

1. National driving licences and vehicle registration certificates issued by the competent authorities of either State in accordance with its domestic regulations shall be recognized as valid within the territory of the other State for the period of one year as from the day on which the frontier was crossed.
2. In accordance with the provisions of paragraph 1 of the present Arrangement holders of a national driving licence shall be authorized to drive within the territory of the other State, during the period of recognition of the driving licence as specified in paragraph 1 above, motor vehicles of the categories for which the driving licence was issued under the domestic regulations of the issuing State.
The regulations on depriving a person of his right to use a foreign driving licence shall not be affected.
3. A translation or equivalent document shall not be required for the driving licences and vehicle registration certificates to be recognized within the territory of the other State.
4. This Arrangement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Republic of Cyprus within three months of the entry into force of this Arrangement.

The Ministry has the honour to enclose herewith a list of the various categories of Cyprus driving licences as well as a specimen of each type of driving licence and motor vehicle registration certificate used in the Republic of Cyprus. The Cyprus Government agrees that the learner's licences should not be included in the Arrangement.

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the proposals contained in paragraphs 1 to 4 above, the Ministry suggests that this Note and the Embassy's Note in reply thereto expressing the agreement of the Government of the Federal Republic of Germany shall constitute an Arrangement between the two Governments. This Arrangement shall enter into force as soon as the Contracting Parties have notified each other of the completion of their respective constitutional formalities and continue in effect for an unlimited period which may be denounced subject to three months' notice.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Federal Republic of Germany the assurances of its highest consideration.

To the Embassy of the
Federal Republic of Germany,
Nicosia.

Nicosia, June 11, 1976.

The Embassy of the Federal Republic of Germany presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus and has the honour to confirm receipt of the Ministry's Note Verbale No. 596/72 dated 11th June, 1976, proposing the conclusion of an Arrangement on the reciprocal recognition of national driving licences and motor vehicle registration certificates without requiring a translation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cyprus.

The agreed German version of the Note Verbale No. 596/72 dated 11th June, 1976, reads as follows :

“The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Germany and, with reference to the latter's Note Verbale No. 38/75 of 16th April, 1975, relating to the conclusion of an Arrangement on the reciprocal recognition of national driving licences and motor vehicle registration certificates between the Republic of Cyprus and the Federal Republic of Germany, has the honour to propose the following :

1. National driving licences and vehicle registration certificates issued by the competent authorities of either State in accordance with its domestic regulations shall be recognized as valid within the territory of the other State for the period of one year as from the day on which the frontier was crossed.
2. In accordance with the provisions of paragraph 1 of the present Arrangement holders of a national driving licence shall be authorized to drive within the territory of the other State, during the period of recognition of the driving licence as specified in paragraph 1 above, motor vehicles of the categories for which the driving licence was issued under the domestic regulations of the issuing State.

The regulations on depriving a person of his right to use a foreign driving licence shall not be affected.

3. A translation or equivalent document shall not be required for the driving licences and vehicle registration certificates to be recognized within the territory of the other State.
4. This Arrangement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Republic of Cyprus within three months of the entry into force of this Arrangement.

The Ministry has the honour to enclose herewith a list of the various categories of Cyprus driving licences as well as a specimen of each type of driving licence and motor vehicle registration certificate used in the Republic of Cyprus. The Cyprus Government agrees that the learner's licences should not be included in the Arrangement.

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the proposals contained in paragraphs 1 to 4 above, the Ministry suggests that this Note and the Embassy's Note in reply thereto expressing the agreement of the Government of the Federal Republic of Germany shall constitute an Arrangement between the two Governments. This Arrangement shall enter into force as soon as the Contracting Parties have notified each other of the completion of their respective constitutional formalities and continue in effect for an unlimited period which may be denounced subject to three months' notice.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Federal Republic of Germany the assurances of its highest consideration”.

This Embassy has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus that the Government of the Federal Republic of Germany agrees upon the proposals of the Government of the Republic of Cyprus. Accordingly the Note Verbale of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus No. 596/72 dated 11th June, 1976, and this Note constitute an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cyprus which will enter into force as soon as the contracting parties have notified each other of the completion of their respective constitutional formalities.

The Embassy of the Federal Republic of Germany avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus the assurances of its highest consideration.

Nicosia, 28th April, 1977.

The Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Cyprus,
Nicosia.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας παρουσιάζει τὰς προσηρσεις αὐτοῦ πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καί, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ὑπ' ἀρ. 38/75 τῆς 16ης Ἀπριλίου, 1975, Ρηματικὴν Διακοίνωσιν τῆς τελευταίας διὰ τὴν σύναψιν Συμφωνίας περὶ ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν ἐθνικῶν ἀδειῶν ὁδηγήσεως καὶ τῶν πιστοποιητικῶν ἐγγραφῆς μηχανοκινήτων ὀχημάτων μεταξὺ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ἔχει τὴν τιμὴν νὰ προτείνῃ τὰ ἀκόλουθα :

1. Ἐθνικαὶ ἀδειαι ὁδηγήσεως καὶ πιστοποιητικὰ ἐγγραφῆς μηχανοκινήτων ὀχημάτων ἐκδιδόμενα ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν ἐκατέρου Κράτους συμφώνως πρὸς τοὺς οἰκείους αὐτοῦ Κανονισμοὺς θὰ ἀναγνωρίζονται ὡς ἰσχύοντα ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου Κράτους διὰ περίοδον ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας διαθάσεως τῶν συνόρων.
2. Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας, οἱ κάτοχοι ἐθνικῶν ἀδειῶν ὁδηγήσεως κέκτηνται τὸ δικαίωμα νὰ ὁδηγοῦν ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου Κράτους, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου ἀναγνωρίσεως τῆς ἀδείας ὁδηγήσεως ὡς καθορίζεται ἐν παραγράφῳ 1 ἀνωτέρω, μηχανοκίνητα ὀχήματα τῶν κατηγοριῶν διὰ τὰς ὁποίας ἡ ἀδεια ὁδηγήσεως ἐξεδόθη δυνάμει τῶν οἰκείων Κανονισμῶν τοῦ ἐκδίδοντος Κράτους.

Οἱ Κανονισμοὶ περὶ στερήσεως προσώπου τινός τοῦ δικαιώματος χρησιμοποίησεως ἀλλοδαπῆς ἀδείας ὁδηγήσεως οὐδόλως θέλουν ἐπιρρασθῆ.

3. Μετάφρασις ἢ ἰσοδύναμον ἐγγραφον δὲν θὰ ἀπαιτῆται ἵνα ἀναγνωρίζονται ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου Κράτους αἱ ἀδειαι ὁδηγήσεως καὶ τὰ πιστοποιητικὰ ἐγγραφῆς μηχανοκινήτων ὀχημάτων.
4. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τυγχάνῃ ὡσαύτως ἐφαρμογῆς εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δυτικοῦ Βερολίνου (LAND BERLIN), νοουμένου ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας δὲν ἤθελε προῦθι εἰς δήλωσιν περὶ τοῦ ἀντιθέτου πρὸς τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Τὸ Ὑπουργεῖον ἔχει τὴν τιμὴν νὰ ἐσωκλείσῃ κατάλογον τῶν διαφόρων κατηγοριῶν Κυπριακῶν ἀδειῶν ὁδηγήσεως ὡς ἐπίσης δεῖγμα ἐκάστου τύπου ἀδείας ὁδηγήσεως καὶ πιστοποιητικοῦ ἐγγραφῆς μηχανοκινήτων ὀχημάτων χρησιμοποιουμένου ἐν τῇ Κυπριακῇ Δημοκρατίᾳ. Ἡ Κυπριακὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ ὅπως ἡ ἀδεια μαθητευομένου ὁδηγοῦ μὴ περιληφθῆ ἐν τῇ συμφωνίᾳ.

Ἐάν ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας συμφωνῇ πρὸς τὰς προτάσεις τὰς περιεχομένας εἰς τὰς ἀνωτέρω παραγράφους 1 ἕως 4, τὸ Ὑπουργεῖον εἰσηγείται ὅπως ἡ παρούσα Διακοίνωσις καὶ ἡ εἰς ἀπάντησιν ταύτης Διακοίνωσις τῆς Πρεσβείας ἢ ἐκφράζουσα τὴν συμφωνίαν τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἀποτελέσουν Συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεων. Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει ἀρχίσει ἰσχύουσα εὐθὺς ὡς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιήσουν εἰς ἀλληλα τὴν συμπλήρωσιν τῶν ἀντιστοίχων αὐτῶν συνταγματικῶν διατυπώσεων καὶ θέλει συνεχίσει ἰσχύουσα δι' ἀπεριόριστον διάρκειαν, δυναμένη ὅμως νὰ καταγγελθῇ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν παροχῆς εἰδοποιήσεως τριῶν μηνῶν.

Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας δράττεται τῆς παρούσης εὐκαιρίας ἵνα ἀνανεώσῃ πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας τὴν ἐπιβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς αὐτὴν ὑπολήψεώς του.

Λευκωσία, 11 Ἰουνίου, 1976.

Πρεσβείαν τῆς Ὁμοσπόνδου
Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας,
Λευκωσία.

Ἡ Πρεσβεία τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας παρουσιάζει τὰς προσηρσεις αὐτῆς πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ ἔχει τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσῃ λήψιν τῆς ὑπ' ἀρ. 596/72 καὶ ἡμερομηνίαν 11ης Ἰουνίου, 1976 Ρηματικῆς Διακοινώσεως τοῦ Ὑπουργείου, προτεινούσης τὴν σύναψιν Συμφωνίας περὶ τῆς ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως ἀνευ χρείας μεταφράσεως τῶν ἐθνικῶν ἀδειῶν ὁδηγήσεως καὶ τῶν πιστοποιητικῶν ἐγγραφῆς μηχανοκινήτων ὀχημάτων μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας.

Τὸ συμπεφωνημένον Γερμανικὸν κείμενον τῆς Ρηματικῆς Διακοινώσεως ὑπ' ἀρ. 596/72 καὶ ἡμερομηνίαν 11ην Ἰουνίου, 1976 ἔχει ὡς ἀκολουθῶς:

«Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας παρουσιάζει τὰς προσηρσεις αὐτοῦ πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καί, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ὑπ' ἀρ. 38/75 τῆς 16ης Ἀπριλίου, 1975, Ρηματικὴν Διακοίνωσιν τῆς τελευταίας διὰ τὴν σύναψιν Συμφωνίας περὶ ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν ἐθνικῶν ἀδειῶν ὁδηγήσεως καὶ τῶν πιστοποιητικῶν ἐγγραφῆς μηχανοκινήτων ὀχημάτων μεταξύ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ἔχει τὴν τιμὴν νὰ προτείνῃ τὰ ἀκόλουθα:

1. Ἐθνικαὶ ἀδειαι ὁδηγήσεως καὶ πιστοποιητικὰ ἐγγραφῆς μηχανοκινήτων ὀχημάτων ἐκδιδόμενα ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν ἐκατέρου Κράτους συμφώνως πρὸς τοὺς οἰκειοὺς αὐτοῦ Κανονισμοὺς, θὰ ἀναγνωρίζωνται ὡς ἰσχύοντα ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας τοῦ ἐτέρου Κράτους διὰ περίοδον ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας διαβάσεως τῶν συνόρων.
2. Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας, οἱ κάτοχοι ἐθνικῶν ἀδειῶν ὁδηγήσεως κέκττηνται τὸ δικαίωμα νὰ ὁδηγοῦν ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας τοῦ ἐτέρου Κράτους, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου ἀναγνωρίσεως τῆς ἀδείας ὁδηγήσεως ὡς καθορίζεται ἐν παραγράφῳ 1 ἀνωτέρω, μηχανοκίνητα ὀχήματα τῶν κατηγοριῶν διὰ τὰς ὁποίας ἡ ἀδεια ὁδηγήσεως ἐξεδόθη δυνάμει τῶν οἰκειῶν Κανονισμῶν τοῦ ἐκδίδοντος Κράτους.

Οἱ Κανονισμοὶ περὶ στερήσεως προσώπου τινὸς τοῦ δικαιώματος χρησιμοποίησεως ἀλλοδαπῆς ἀδείας ὁδηγήσεως οὐδόλως θέλουσιν ἐπιρρασεθῆ.

3. Μετάφρασις ἢ ἰσοδύναμον ἐγγραφον δὲν θὰ ἀπαιτῆται ἵνα ἀναγνωρίζωνται ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας τοῦ ἐτέρου Κράτους αἱ ἀδειαι ὁδηγήσεως καὶ τὰ πιστοποιητικὰ ἐγγραφῆς μηχανοκινήτων ὀχημάτων.

4. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τυγχάνη ὡσαύτως ἐφαρμογῆς εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δυτικοῦ Βερολίνου (LAND BERLIN), νοουμένου ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας δὲν ἤθελε προθῆ εἰς δῆλωσιν περὶ τοῦ ἀντιθέτου πρὸς τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν ἐντός τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Τὸ Ὑπουργεῖον ἔχει τὴν τιμὴν νὰ ἐσωκλείσῃ κατάλογον τῶν διαφόρων κατηγοριῶν Κυπριακῶν ἀδειῶν ὀδηγήσεως ὡς ἐπίσης δείγμα ἐκάστου τύπου ἀδείας ὀδηγήσεως καὶ πιστοποιητικοῦ ἐγγραφῆς μηχανοκινήτων ὀχημάτων χρησιμοποιοῦμένου ἐν τῇ Κυπριακῇ Δημοκρατίᾳ. Ἡ Κυπριακὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ ὅπως ἡ ἀδεία μαθητευομένου ὀδηγοῦ μὴ περιληφθῆ ἐν τῇ συμφωνίᾳ.

Ἐὰν ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας συμφωνῇ πρὸς τὰς προτάσεις τὰς περιεχομένας εἰς τὰς ἀνωτέρω παραγράφους 1 ἕως 4, τὸ Ὑπουργεῖον εἰσηγεῖται ὅπως ἡ παρούσα Διακοίνωσις καὶ ἡ εἰς ἀπάντησιν ταύτης Διακοίνωσις τῆς Πρεσβείας ἢ ἐκφράζουσα τὴν συμφωνίαν τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἀποτελέσουν Συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεων. Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει ἀρχίσει ἰσχύουσα εὐθὺς ὡς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιήσουν εἰς ἄλληλα τὴν συμπλήρωσιν τῶν ἀντιστοίχων αὐτῶν συνταγματικῶν διατυπώσεων καὶ θέλει συνεχίσει ἰσχύουσα δι' ἀπεριόριστον διάρκειαν, δυναμένη ὁμως νὰ καταγγελθῆ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν παροχῆς εἰδοποιήσεως τριῶν μηνῶν.

Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας δράττεται τῆς παρούσης εὐκαιρίας ἵνα ἀνανεώσῃ πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας τὴν ἐπιθεθαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς αὐτὴν ὑπολήψεώς του.

Ἡ Πρεσβεία αὕτη ἔχει τὴν τιμὴν νὰ πληροφορήσῃ τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας συμφωνεῖ ἐπὶ τῶν προτάσεων τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας. Κατὰ συνέπειαν ἡ Ρηματικὴ Διακοίνωσις τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ὑπ' ἀρ. 596/72 καὶ ἡμερομηνίαν 11ης Ἰουνίου, 1976 καὶ ἡ παρούσα Διακοίνωσις ἀποτελοῦν Συμφωνίαν μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας, ἥτις θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ εὐθὺς ὡς τὰ συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιήσουν εἰς ἄλληλα τὴν συμπλήρωσιν τῶν ἀντιστοίχων αὐτῶν συνταγματικῶν διατυπώσεων.

Ἡ Πρεσβεία τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας δράττεται τῆς παρούσης εὐκαιρίας ἵνα ἀνανεώσῃ πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας τὴν ἐπιθεθαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς αὐτὸ ὑπολήψεώς του.

Λευκωσία, 28 Ἀπριλίου, 1977.

Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας,
Λευκωσία.